

Professor WANG Shenghong
President
Fudan University



President Office
Fudan University
Telephone: +86 21 6564 2641
Facsimile: +86 21 6564 4937
220 Handan Rd. Shanghai 200433, China

Dear President Yuichiro Anzai,
Distinguished guests and colleagues,

First of all, on behalf of Fudan University, I'd like to extend the sincere congratulations to Keio University for the 150th anniversary. Sticking to the principle of "pen and ink are stronger than knife and sword" and the guideline of "independence and self-respect", Keio University, one of the most prestigious universities in Japan, has trained numerous outstanding talents in all walks of life and contributed to the rapid development of the Japanese society in the post-war era. Aiming at nurturing the leaders of future, Keio University has made new achievements in various fields. Now Keio University can proudly look back at its 150 years of great academic, technological and scientific achievements with which it has won wide recognition both in Japan and cross the world.

Keio University and Fudan University have shared long-standing friendship and close cooperation. Over the past few years, the exchanges and collaboration between us have demonstrated great momentum of development. In 2007, the branch office of "Keio University Center for East Asian Studies" was established at Fudan, which is another signal of the close tie between us. I believe with the deepening of China's reform and opening up and the further development of Sino-Japanese relations, the cooperation between Keio and Fudan will be enhanced to a higher and more productive level in the future.

Dear President Yuichiro Anzai, ladies and gentlemen, once again, please allow me to convey our sincere congratulations and wish you all great success in the future.

Thank you.

Professor Wang Shenghong
President
Fudan University

安西祐一郎塾長

ご来賓の皆様、ご同僚の皆様

慶應義塾創立150年にあたり、復旦大学を代表いたしまして心よりお祝い申し上げます。貴学は日本屈指の名門校として、「筆は剣よりも強し」の理念、「独立自尊」の教育指針の下、社会のあらゆる分野に幾多の優秀な人材を送り出し、戦後の日本社会の急速な発展に貢献されました。近年、慶應義塾は「未来への先導者の育成」という理念を掲げ、多様な分野で新たな成果を上げています。貴学にとってこの150年間は、日本国内外で高い評価を得た学術、技術、科学分野での偉大な功績をあげた、誇りを持って振り返るにふさわしい歴史と存じます。

貴学と本学は長きにわたり友好関係と親密な協力関係を築いてきました。特にこの数年の交流と連携は、両学の関係が大きく発展している証です。2007年には慶應義塾大学東アジア研究所の上海オフィスが本学内に設置されており、このことも両学の絆を示すものであります。中国社会の改革と開放の進展、日中関係のさらなる発展とともに、両学の協力関係も今後一層充実していくものと信じております。

安西祐一郎塾長、教職員の皆様、あらためましてお祝い申し上げますとともに、今後の皆様のさらなるご繁栄をお祈りいたしております。

王生洪 教授
復旦大学 学長



Professor Wang Shenghong
President, Fudan University

王生洪 教授
復旦大学 学長

Links between Fudan University and Keio University

The relationship between Keio University and Fudan University, which had grown steadily through the efforts of individual faculty members, was formalised in 1980 when discussions about university-wide collaboration began. In 1983, an academic exchange agreement was concluded, and a student exchange agreement was signed in 1986, signalling the beginning of an active partnership. Today, the two universities engage in wide-ranging cooperation, including an academic exchange agreement with the Keio Institute of East Asian Studies, and double-degree programs with the Graduate School of Media and Governance. In 2006, Fudan joined the Yonsei-Rikkyo-Keio Leadership Forum, which now involves students from three countries. In 2008, the Keio Institute of East Asian Studies set up an office at Fudan's Centre for Japanese Studies, promising a further strengthening of links between the two universities.

復旦大学と慶應義塾のゆかり

復旦大学と慶應義塾の大学間交流は、それ以前にもあったが、研究者の個別の交流をより発展させるということを目的に、1980年に学術交流推進の話し合いが始まったことによる。1983年に学術交流協定が締結され、1986年には学生交換に関する協定も締結された。以後同大学とは活発な交流があり、東アジア研究所との学術交流に関する協定締結のほか、政策・メディア研究科ではダブルディグリープログラムが設置されるなど多岐にわたる交流が進んでいる。2006年からは、延世・立教・慶應リーダーシップフォーラムへ復旦大学が参加することになり、3カ国の学生が参加するプログラムが実現した。2008年には、復旦大学日本研究センター内に慶應義塾大学東アジア研究所の海外拠点オフィスが設置され、さらなる連携の強化が期待されている。